ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE FRANCO-ALLEMANDE
DEUTSCH-FRANZÖSISCHE PARLAMENTARISCHE VERSAMMLUNG

Dokument Nr. Document n°	V/B 2024 / 1

Déclaration du bureau de l'Assemblée parlementaire franco-allemande (APFA)

Renforcer la coopération franco-allemande en Europe face à l'instabilité internationale

Face à la montée des tensions géopolitiques, la coopération franco-allemande, fondée par le Traité de l'Élysée du 22 janvier 1963 et approfondie par le Traité d'Aix-la-Chapelle du 22 janvier 2019, demeure un pilier essentiel de stabilité et de solidarité au sein de l'Union européenne et au-delà. Aujourd'hui plus que jamais, il est crucial que l'Europe renforce son unité face aux défis communs, notamment en matière de sécurité. La guerre d'agression russe contre l'Ukraine marque le retour de la guerre sur notre continent. Le soutien apporté à la Russie par des États tels que l'Iran et la Corée du Nord ainsi que ses attaques hybrides contre des États de l'Union européenne et de l'OTAN illustrent le danger croissant auquel nous faisons face en tant que communauté internationale.

Eu égard aux tentatives de certains États de saper l'ordre international fondé sur des règles, le renforcement de l'Union européenne en tant qu'acteur majeur de sécurité, en Europe et au-delà, ainsi que les mesures ciblées des États membres de l'Union européenne pour renforcer le pilier européen de l'OTAN en coopération étroite avec les États-Unis constituent une garantie essentielle pour assurer une paix durable, notamment en Europe. Cela exige un engagement accru des États européens pour

Erklärung des Vorstands der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung (DFPV)

Stärkung der deutsch-französischen Zusammenarbeit in Europa angesichts der internationalen Instabilität

Die deutsch-französische Zusammenarbeit, begründet durch den Élysée-Vertrag vom 22. Januar 1963 und vertieft durch den Vertrag von Aachen vom 22. Januar 2019, ist und bleibt angesichts wachsender geopolitischer Spannungen ein wesentlicher Pfeiler für Stabilität und Solidarität innerhalb der Europäischen Union und darüber hinaus. Heute ist es mehr denn je entscheidend, dass Europa seine Einheit angesichts gemeinsamer Herausforderungen, insbesondere im Bereich der Sicherheit, stärkt. Mit Russlands völkerrechtswidrigem Angriffskrieg auf die Ukraine ist der Krieg auf unseren Kontinent zurückgekehrt. Russlands Unterstützung durch Staaten wie Iran und Nordkorea sowie seine hybriden Angriffe gegen EU- und NATO-Staaten verdeutlichen die wachsende Gefahr, der wir als internationale Gemeinschaft gegenüberstehen.

Vor dem Hintergrund der Bemühungen einiger Staaten, die regelbasierte internationale Ordnung auszuhöhlen, stellt die Stärkung der Europäischen Union als zentraler Akteur für Sicherheit in Europa und darüber hinaus sowie die gezielten Maßnahmen der EU-Mitgliedstaaten zur Stärkung des europäischen Pfeilers der NATO in enger Zusammenarbeit mit den Vereinigten Staaten eine wesentliche Garantie für einen dauerhaften Frieden dar, insbesondere in Europa. Dies erfordert ein

développer leurs capacités de défense, comme l'illustrent les efforts déployés depuis 2022 par des pays comme la France et l'Allemagne

verstärktes Engagement der europäischen Staaten für den Ausbau ihrer Verteidigungsfähigkeiten, wie es die seit 2022 unternommenen Anstrengungen von Ländern wie Frankreich und Deutschland zeigen.

Le fait que la France et l'Allemagne, ayant surmonté les blessures de l'histoire et leur opposition autrefois profonde, comptent aujourd'hui parmi les partenaires et amis les plus proches demeure un accomplissement historique. Forts de cette réconciliation, les deux pays doivent prendre davantage de responsabilités dans les périodes de turbulences géopolitiques. Unies par une vision commune, la France et l'Allemagne doivent réaffirmer leur détermination à protéger et à promouvoir la sécurité, les valeurs démocratiques et la prospérité au sein de l'Union européenne. Le tandem franco-allemand continuera à jouer un rôle actif en promouvant la solidarité et l'unité européennes, en restant un interlocuteur de confiance des États-Unis et en collaborant avec l'ensemble des États membres ainsi que leurs voisins, tels que le Royaume-Uni, pour renforcer la résilience de notre continent.

Es bleibt eine historische Errungenschaft, dass Frankreich und Deutschland nach den Wunden der Geschichte und der einst tiefen Gegnerschaft heute zu den engsten Freunden und Partnern zählen. Nicht zuletzt aufgrund dieser eigenen Geschichte müssen Deutschland und Frankreich in geopolitisch turbulenten Zeiten umso mehr Verantwortung übernehmen. Geeint durch eine gemeinsame Vision müssen sie, ihre Entschlossenheit bekräftigen, die Sicherheit, die demokratischen Werte und den Wohlstand innerhalb der Europäischen Union zu schützen und zu fördern. In diesem Sinne wird das Deutsch-Französische Tandem weiterhin eine aktive Rolle spielen, indem es die europäische Solidarität und Einheit fördert, ein vertrauensvoller Gesprächspartner für die Vereinigten Staaten bleibt und mit allen Mitgliedstaaten sowie ihren Nachbarn, wie dem Vereinigten Königreich, zusammenarbeitet, um die Resilienz unseres Kontinents zu stärken.

La coopération avec la Pologne, en particulier, peut devenir une force motrice pour une Europe forte et capable de se défendre. Le format du Triangle de Weimar doit être revitalisé pour servir l'intégration européenne.

Insbesondere die Zusammenarbeit mit Polen kann als treibende Kraft für ein starkes und wehrhaftes Europa fungieren. Dem Format des Weimarer Dreiecks muss im Dienste der Europäischen Integration neue Dynamik verliehen werden.

Face aux bouleversements géopolitiques actuels, en Europe mais aussi dans le monde, la France et l'Allemagne doivent plus que jamais unir leurs efforts pour relever ensemble les défis présents et futurs. La dynamique exceptionnelle de leur relation bilatérale ne doit pas être

Angesichts der gegenwärtigen geopolitischen Verschiebungen auf unserem Kontinent, aber auch weltweit, müssen Frankreich und Deutschland mehr denn je an einem Strang ziehen und bestrebt sein, gegenwärtige und künftige Herausforderungen im Verbund zu

affectée par les évolutions politiques internes de part et d'autre du Rhin.

meistern. Die Zugkraft dieser besonderen Beziehung darf auch durch innerpolitische Entwicklungen auf beiden Seiten des Rheins nicht an Schwung verlieren.

Dans ce contexte, le bureau de l'Assemblée parlementaire franco-allemande appelle les gouvernements français et allemand à :

Vor diesem Hintergrund fordert der Vorstand der DFPV die Regierungen von Frankreich und Deutschland auf:

1° Intensifier leurs efforts, notamment dans le cadre de l'OTAN pour en renforcer le pilier européen, afin d'accroître la capacité d'action de l'Union européenne en matière de défense et de sécurité. Le bureau souhaite voir émerger des politiques communes qui traduisent une Europe unie et résiliente face aux menaces internationales et aux incertitudes mondiales. La guerre en Ukraine pose des défis considérables au continent européen et impose une solidarité indéfectible des États membres de l'Union européenne pour soutenir l'Ukraine dans l'exercice de son droit de légitime défense, garanti par le droit international, et préserver ainsi l'ordre de paix européen. La France et l'Allemagne doivent montrer l'exemple.

1. ihre Bemühungen – gerade im Rahmen der NATO zur Stärkung ihres europäischen Pfeilers – zu intensivieren, um die Handlungsfähigkeit der Europäischen Union im Bereich der Verteidigung und Sicherheit zu stärken. Der Vorstand der DFPV wünscht sich gemeinsame politische Maßnahmen, die ein geeintes und widerstandsfähiges Europa angesichts internationaler Bedrohungen und globaler Unsicherheiten widerspiegeln. Insbesondere der russische Angriffskrieg auf die Ukraine stellt den europäischen Kontinent vor gewaltige Herausforderungen. Die Mitgliedstaaten der Europäischen Union müssen daher der Ukraine bei der Wahrnehmung ihres völkerrechtlich verbrieften Rechts auf Selbstverteidigung unverbrüchlich zur Seite stehen, um so die Europäische Friedensordnung zu bewahren. Frankreich und Deutschland müssen hier mit gutem Beispiel vorangehen.

2° Œuvrer ensemble pour accélérer la compétitivité économique et technologique de l'Union européenne et atteindre une autonomie technologique dans les domaines sensibles. L'Europe doit enfin investir dans ses propres capacités industrielles, numériques et énergétiques pour réduire ses dépendances stratégiques vis-à-vis d'autres régions et garantir sa souveraineté et sa compétitivité. Le bureau insiste sur l'importance de renforcer les capacités européennes en matière de recherche, de

2. gemeinsam daran zu arbeiten, die wirtschaftliche und technologische Wettbewerbsfähigkeit der Europäischen Union zu beschleunigen und in sensiblen Bereichen einen Grad von technologischer Autonomie zu erreichen. Europa muss endlich in seine eigenen industriellen, digitalen und energiepolitischen Kapazitäten investieren, um seine strategische Abhängigkeit von anderen Regionen zu verringern und seine Wettbewerbsfähigkeit und Souveränität zu gewährleisten. Der Vorstand der DFPV betont

technologie et d'innovation, qui sont des leviers essentiels pour accélérer les avancées technologiques.

die Bedeutung der Stärkung der europäischen Kapazitäten in den Bereichen Forschung, Technologie und Innovation, die essenzielle Hebel für die Beschleunigung der technologischen Entwicklung darstellen.

3° Maintenir des relations et un dialogue empreints de confiance avec les États-Unis et le Canada dans un cadre résolument européen, qui mette en avant les intérêts européens tout en favorisant un dialogue constructif et la coopération, notamment sur les questions d'intérêt commun ainsi que pour faire face à des défis partagés.

3. zu vertrauensvollen Beziehungen und Dialog mit den Vereinigten Staaten von Amerika und Kanada in einem dezidiert europäischen Rahmen, der einerseits europäische Interessen akzentuiert und anderseits auf einen konstruktiven Dialog und Zusammenarbeit gerade bei Angelegenheiten von gemeinsamem Interesse sowie zwecks Begegnung von gemeinsamen Herausforderungen ausgelegt ist.

4° Exploiter pleinement le potentiel de la coopération fructueuse avec la Pologne et d'autres États européens, tels que les États baltes, afin de renforcer la capacité d'action de l'Europe. L'Union européenne doit également coopérer aussi étroitement que possible avec des partenaires non membres de l'Union européenne partageant ses valeurs, comme la Norvège et le Royaume-Uni, en particulier dans les domaines de la sécurité et de l'énergie.

4. ihre erfolgreiche Zusammenarbeit mit Polen, aber auch weiteren europäischen Staaten, wie den baltischen Staaten in ihrem Potential auszuschöpfen und insbesondere mit Hinblick auf die Steigerung der europäischen Handlungsfähigkeit zu intensivieren. Auch mit europäischen Wertepartnern, die nicht Mitglied der EU sind, wie beispielsweise Norwegen und Großbritannien, muss die EU insbesondere in der Sicherheits- und Energiepolitik so eng wie möglich kooperieren.

5° Préserver l'ordre international fondé sur des règles et jouer un rôle actif dans la gouvernance mondiale ainsi que dans le maintien de la stabilité géopolitique. La France et l'Allemagne doivent être au cœur d'une Europe souveraine, capable de relever des défis mondiaux tels que la lutte contre le changement climatique et la montée des tensions nationalistes, tout en renforçant la coopération internationale pour la paix et la prospérité.

5. die regelbasierte internationale Ordnung zu bewahren und eine aktive Rolle in der globalen Governance sowie bei der Aufrechterhaltung der geopolitischen Stabilität zu spielen. Frankreich und Deutschland sollten die Grundlage für ein souveränes Europa bilden, das in der Lage ist, zu globalen Herausforderungen wie dem Kampf gegen den Klimawandel und den Anstieg nationalistischer Spannungen beizutragen und die internationale Zusammenarbeit für Frieden und Wohlstand zu stärken.

6° S’engager fermement en faveur des valeurs démocratiques et humanistes de l’Union européenne, en rejetant résolument les discours populistes, climatosceptiques et complotistes, qui menacent la cohésion européenne et les principes fondamentaux de l’Union européenne.

6. für ein entschiedenes Engagement zur Verteidigung der demokratischen und humanistischen Werte der Europäischen Union. Dies erfordert eine entschlossene Ablehnung populistischer, den Klimawandel leugnender und verschwörungsideologischer Diskurse, die den europäischen Zusammenhalt schwächen und den grundlegenden Werten der EU entgegenstehen.